



St. Peter & St. Paul **Ukrainian Orthodox Church**

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412-276-9718 President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

SUNDAY, SEPTEMBER 17, 2023

SUNDAY, SEPTEMBER 17TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM 15TH SUNDAY AFTER PENTECOST -TONE 6 HOLY PROPHET MOSES 2 COR. 4:6-15; MT. 22:35-46 LITANY FOR MICHAEL YARMEAK PARASTAS IN MEMORY OF MARGARET REINHART IST YEAR

> TUESDAY, SEPTEMBER 19TH MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

WEDNESDAY, SEPTEMBER, 20TH NATIVITY OF THE THEOTOKOS/ VESPERS 6:00 PM

THURSDAY, SEPTEMBER 21ST NATIVITY OF THE THEOTOKOS / DIVINE LITURGY 9:30 AM

> SATURDAY, SEPT. 23RD VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, SEPTEMBER, 24TH

DIVINÉ LITURGY 9:30 AM 15TH SUNDAY AFTER PENTECOST -TONE 6 HOLY PROPHET MOSES 2 COR. 4:6-15; MT. 22:35-46

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY

JOHN & JOSIE PONTUS, ABEL ALVAREDO & LILLIAN MARTINEZ IN HONOR OF GRANDSON, ABEL LEO ALVAREDO'S BAPTISM

JOHN & JOSIE PONTUS & FAMILY, CONGRATULATIONS TO DANIEL AND ABEL ALVARADO ON THE BLESSING OF THEIR MARRIAGE, WISHING THEM MANY BLESSED YEARS!

REINHART AND KIGER FAMILIES IN MEMORY OF MARGARET REINHART ON THE FIRST ANNIVERSARY OF HER FALLING ASLEEP

1

President:

Howard West

2022 Parish Board of Directors

Vice President:

Mary Stevens

Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

Treasurer:

John Stasko

Asst. Treasurer:

John Pontus

Financial Secy.

Victor Onufrey

Asst. Fin. Secy

Josie Pontus

Trustees:

Sherri Walewski Natalie Onufrey Alice O'Neil Rachel Losego Kris Burinek

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr. Michael Kapeluck

Auditor

Marlane Pawlosky Ron Wachnowsky Pat Sally

> The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- -hand delivered to the editor
- -placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- -mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- -e-mailed to: kapeluck@verizon.net

We welcome you today

We would like to remind our visitors of the following;:

- All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in an non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- Communicants should be at peace with others before approaching the chalice(Mt 5:23-24)
- Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашлім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви змажете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсипки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві І, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24); **перед** тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв; **ті,** хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і ті, хто має обмезсені фізичні моеисливості, звільняються від вище викладених вимог; **немовлята** та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вшиє викладених вимог;

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. 'Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Боһ

HOLY PROPHET AND GOD-SEER MOSES



TROPARION TO THE RESURRECTION TONE 6

The angelic powers were at Thy tomb; the guards became as dead men. Mary stood by Thy grave, seeking Thy most pure Body. Thou didst capture hell, not being tempted by it. Thou didst come to the Virgin granting life. O Lord, who didst rise from the dead: glory to Thee!

TROPARION - TONG 2

You ascended to the heights of the virtues,

Prophet Moses;
therefore, you were deemed worthy to see the

therefore, you were deemed worthy to see the glory of God.

Having received the grace-filled tablets of the Law,

and bearing the grace of the writing within yourself,

you were the honorable praise of prophets, and a great mystery of piety.

KONTAKION - TONG 2

The choir of prophets rejoices with Moses and Aaron today, for the fulfillment of their prophecy is in our midst.

The Cross, by which You have saved us, shines forth today.

By their prayers, O Christ God, have mercy on us.

KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 6

When Christ God, the Giver of Life, raised all of the dead from the valleys of misery with His mighty hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Savior of all, the Resurrection, the Life and the God of All.

PROKIEMON TONE 6

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.

Verse: Unto Thee will I cry, O Lord, my strength; keep Thou not silent unto me.

LESSON FROM THE SECOND EPISTLE OF SAINT PAUL TO THE CORINTHIANS

(c. 4, v. 6-15)

Brethren, God, who commanded light to shine out of darkness, illumined my heart, and revealed to me the divine glory in the face of Jesus Christ.

I have this treasure in an earthly vessel to show that the sovereign power belongs to God, and not to me. I am always afflicted, but never crushed; perplexed, but not disheartened; persecuted, but not forsaken; struck down, but not annihilated.

I am always carrying in my body the death of Jesus, so that the life of Jesus may be manifested in my body also. For, while I live, I am given up to death for the sake of Jesus. Thus, the life of Jesus will be manifested in my body also. So, death is operating in me, and life in you.

I have the same spirit of faith as he who says in the Scripture: "I believed, and so I spoke." Therefore, I also believe, and so I speak. Because I know that God, who raised the Lord Jesus from the dead, will raise me also through Jesus and bring me with you in his presence.

It is all for your benefit. Thus, as divine grace is reaching more and more people, likewise more and more thanksgiving is offered to the glory of God.

2 до коринтян 4:6-15

Бог сказав: «Із темряви засяє світло». Воно засяяло у наших серцях, щоб збагатити нас світлом пізнання слави Божої, яка сяє в особі Ісуса Христа. Та ми, неначе глиняні глечики, які тримають цей скарб, щоб показати, що ця найвища сила належить Богу, а не нам. У всьому нас усіляко пригноблюють, та ми не роздавлені; нас збивають з пантелику, та ми не впадаєм у розпач. Нас переслідують, та ми не покинуті Богом; нас збивають з ніг, та ми не гинемо. Ми повсякчас зазнаємо смерть Ісуса в наших тілах, щоб і життя Його в нас також виявилося. Нас, живих, завжди віддають на смерть за Ісуса, щоб його життя виявилося в наших смертних тілах. Отже, смерть порядкує в нас, а життя — у вас.

Ми маємо один і той же Дух віри, про який сказано у Святому Писанні: Я повірив, і тому говорив». Отже, ми теж віримо, і тому говоримо. Ми знаємо, що Той, Хто воскресив із мертвих Ісуса Христа, також воскресить і нас разом з Ісусом, і поставить нас разом з вами перед Ним. Бо все це робиться заради вас, щоб, як милість Божа поширюється на все більше число людей, вона приносила все більшу подяку і Славу Богу.

ALLELUIA

v. He who dwells in the shelter of the Most-High will abide in the shadow of the heavenly God! v. He will say to the Lord: My Protector and my refuge; my God, in Whom I trust!

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW

(C.22, v. 35-46)

At that time, a lawyer came up to Jesus in order to test him and asked him: "Master, what is the greatest commandment in the Law?"

Jesus answered him: "You must love the Lord your God with your whole heart, your whole soul, and your whole mind." This is the first and greatest commandment. The second is similar to the first: "You must love your neighbor like yourself. All the law and the prophets, depend on these two commandments."

While the Pharisees were assembled there, Jesus asked them: "What do you think about the Messiah? Whose son is he?" They answered him: "David's."

He said to them: "Yes, but David, inspired by the Spirit, calls him Master, and says: 'The Lord said to my Master, Sit at my right hand until I put your enemies under your feet.' Now if David calls him Master, how can he be his son?" *No* one could make him any answer. So from that day no one ventured to ask him any more questions.

Від Матвія 22:35-46

Один із них, знавець Закону Мойсея запитав, випробовуючи Ісуса: «Вчителю, яка заповідь Закону ϵ найважливішою?» Ісус відповів: «"Люби Господа Бога свого всім серцем, усією душею і розумом своїм". Це перша і найголовніша заповідь. ϵ ще й друга заповідь, подібна до цієї: "Любіть ближнього свого, як себе самого". Увесь Закон і вчення пророків спираються на ці дві заповіді».

Тоді Ісус звернувся до всіх фарисеїв, які зібралися там: «Що ви думаєте про Христа? Чий Він Син?» Вони відповіли: «Давидів Син». Ісус сказав: «Як же тоді Давид, якого надихнув Дух Святий, назвав Його Господом, коли казав:

Господь Бог мовив до Господа мого: "Сядь по праву руку від Мене, доки не покладу Я ворогів Твоїх до ніг Твоїх .

Тобто сам Давид називав Христа "Господом". То як же Він може бути Сином Давидовим?» Але ніхто Ісусу на те нічого не міг відповісти, і відтоді ніхто не наважувався Його про щось питати.

Prayer List

HHeavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Dolores Wachnowsky Iane Allred Teresa Stacy Laila Bechtle Sandy Wallace Maria Warholak Kimberly Bailey Rebecca White Shaun McAdams Michael Sally Jack Carrigan Pamela Graham Chris Brown Michael Welsh Sandy M. Dan Rosga Nick Solominsky Shelley Cameron Jocelyn Barner Deborah Schricker Michael Klein James White Svetlana Khomenko **Jack Schricker** David Gazella Dylan G Olga Cherniavska Nick Worobny Gary Koss Eric Barner Michele Roberts Lil Highfield Lynda West Michael Corba Willie Caldwell Victor LaBonte

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies ,as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Mnohaya Lita - Many Blessed Years

Name Days

Sept. 17- Apostle Timothy of the 70
Timothy Hladon
Sept.23 St. Gregory of Nyssa
Gregory Woznak, Gregory Markiw

Anniversaries

Sept. 17 Ronald & Beverly Wachnowsky Sept 18 Nicholas & Jenny Sally

Birthdays

Sept. 19 Joseph Sanetrek Sept. 23 Sharon Gazella

Feast Days of:

Sept. 18 Prophet Zacharias Sept.22 Righteous Ancestor Anna

Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Matthew, Paulina, POW Dymitro

Pray for our Catechumens and inquirers

Katherine Mansfield, Joshua Merola, Tyler Duda, Renee Althaus, Jacob St. Clair, Emily Kate St. Clair

Pray for the newly departed servants of God



<u>UKRAINE RELIEF DINNER</u>: St. Nicholas Greek Orthodox Cathedral, 419 South Dithridge St., Pgh, Sunday, Sept. 24, Service at 4:00 pm, Dinner 5:00 pm. If interested see Kris Burianek by Sept. 17th for tickets. Tickets are \$50. Each

<u>ANNIVERSARY</u>: In preparation for our 120th Anniversary program booklet, we will be taking parish photos on Sunday, September 17th after Liturgy. We'll be taking a photo of the entire parish as well as of each organization. Please plan to stay after Liturgy on the 17th for the photos.

THANK YOU: A big THANK YOU to all of our wonderful bakers that donated bake goods for our Fall Festival. Without you our bake sale would not have been a success.

<u>ADULT BIBLE STUDY</u>: Scripture classes: The Thursday class meets next on Thursday the 21st of September in the Church Hall at 11:30 AM. We will be discussing the first 12 chapters of Joshua. The Monday class meets next on Monday the 25th of September in the church basement at 7PM. We will be discussing the book of Leviticus.

<u>ICON PROJECT</u>: A new icon of the "Nativity of the Theotokos" has been painted to added to our Feast Day series of icons. If there is anyone who be interested in sponsoring this icon please see John Stasko.

Stewardship
THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:



WANT TO LEARN ABOUT THE ORTHODOX FAITH?

In person classes at Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Social Hall

Online classes via Zoom on Mondays at 9:00 PM.

Contact Fr. John Charest to attend sessions.

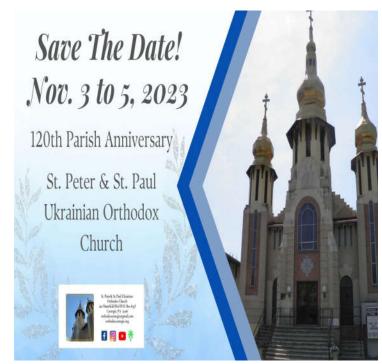
















CARNEGIE Fall Fest SCHEDULE

SAT SEPT 23 2-9PM

2-4P 'ROGI RUMBLE
3P PIRATE PIEROGI RACE
2:30-4:30P HAYRIDE
2-6P POP UP VENDORS

SWIPE FOR MUSIC LINEUP -->

ALL ACTIVITIES & MUSIC ON E MAIN ST. BETWEEN MARY & RT 50

CARNEGIE Fall Fest SCHEDULE

SAT SEPT 23

MUSIC LINEUP
2-4P QUARANTINE BOB
4-5:15P DIRTY OLD MILL
5:45-7P STRING BLVD
7:30-9P THE SMERES

ALL ACTIVITIES/ MUSIC ON E MAIN ST. BETWEEN MARY & RT 50

Mediterranean Food Festival

ST. GEORGE ORTHODOX CHURCH BRIDGEVILLE, PA

Fri Sep 22, Noon – 8PM Sat Sep 23, Noon – 8PM

Sun Sep 24, Noon – 6PM



Convenient Location!
Across from Giant Eagle & Portmans

Family Recipes prepared by hand!

Credit Cards Accepted

Indoor/Outdoor Seating or Curbside Take Away

Frozen Favorites Available

Order by Phone or Online

(412)221-2277

stgeorgebridgeville.org

3230 Washington Pike, Bridgeville PA 15017

OKTOBERFEST HAPPY HOUR

To Benefit International Orthodox Christian Charities



Thursday, October 19 • 6-9 pm

Rusty Gold Brewing Company

43 W Pike St. ~ Canonsburg, PA 15317 DONATIONS WELCOME | NO RSVP NEEDED

20% of food & beverage proceeds will benefit IOCC

Make a donation or become a sponsor at

iocc.org/pittsburgh

Or make checks payable to IOCC and mail to Kevin Reck at 105 Sycamore Dr. McMurray, PA 15317.

Contact Kevin Reck at 724.344.5610 or kevinsreck@gmail.com with any questions.



For more on Rusty Gold and their meticulously brewed drafts, visit www.facebook.com/rustygoldbrewery or call 724.485.2332



A St. George Cathedral Retreat...

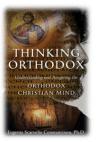
The True Orthodox Mind and Lifesyle: Why it Matters

Retreat Speaker.

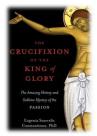
Dr. Jeannie Scarvelis Constantinou, Ph.D

Saturday, October 28th, 2023. 9:30AM to 4:45PM.

St. George Antiochian Orthodox Cathedral~3400 Dawson Street, Pittsburgh, PA
Please register and RSVP at www.sgcoakland.org or call 412-681-2988
\$30 Donation~lunch, refreshments, and coffee will be provided

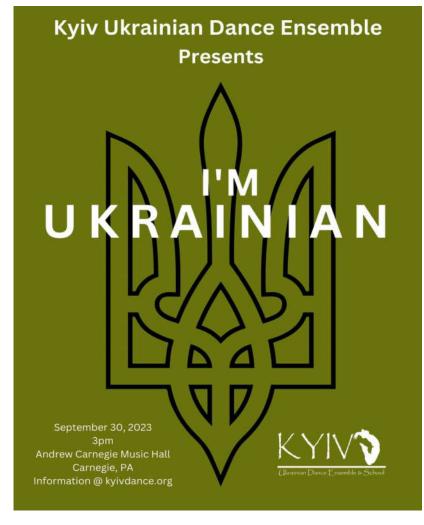






Dr. Eugenia Constantinou hosts the popular podcast Search the Scriptures Live! on Ancient Faith Radio. She has been a professor and visiting lecturer on the Bible, patristic interpretation of Scripture, and early Christianity at Orthodox and non-Orthodox universities and schools of theology.





Calendar of Events

Sept. 30 Oct. 1	Kyiv Danve Show Sr, UOL Meeting
Nov. 3-5	Parish Anniversary Weekend
	COFFEE HOUR
Sept. 17	Cindy Haluszczak, Rachel Losego, Marlane Pawlosk
Sept. 24	Sue & Juliana Leis, Pat Dorning
Oct. 1	Natalie & Ethan Nixon, Beverly Kapeluck
Oct. 8	Holovatiuk & Reiterovych Families
Oct. 15	Pat Sally, Mike & Tracey Sally
Oct. 22	Lisa Ryan, Dan Mamula
Oct. 29	Michael, Michele, & Mikaela Kapeluck

Carnegie Fall Festival/Rogie Rumble

Parish Photos

IOCC Ukraine Benefit

Sept. 17

Sept. 23 Sept. 24

Parish Weekly Schedule

Monday

Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages. For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

Senior Coffee Hour

You're invited to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . . or whenever it's over. At the parish hall. YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!! However, bring a Friend!!!

Parish Website/Social Media

To Submit items for publication on website & social media

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at technology@orthodoxcarnegie.org

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:







BULLETIN SPONSOR DATES

Sept. 3	Oct.1	
Sept. 10	Oct. 8	
Sept 17	Oct. 15	
Sept 24	Oct. 22	
	Oct. 29	

BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor	
In Honor of	
In Memory of	
Date of Bulletin you wish to sponsor	
Donation (\$20. minimum suggested)	
(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter")	



SS. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church PO Box 835 Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED